



SHEPETIVKA.COM.UA

*З Різдвом Христовим  
та Новим Роком!*

*Merry Christmas  
& Happy New Year!*

Яка ж чарівна ніч Різдвяна,  
Коли зібралась за столом  
Уся сім'я, святково вбрана,  
І сяє зірка у вікно.

А на столі — кутя і дідух,  
І свічка вогник розкида.  
Який прекрасний свята подих,  
Яка щаслива Коляда!

Анна Середа

**3** Ukrainian World Congress Holds XI Congress in Kyiv  
— President's Commentary

**5** Highlights of the 85th International Holodomor Forum  
in Kyiv, Ukraine

**8** Celebrating Achievement at the 2018 Nation Builders  
& Community Recognition Awards Luncheon,  
New Nation Builders Award Unveiled

**11** Remembering the Victims of the Holodomor:  
Provincial Commemoration held in Saskatchewan  
Legislative Building

Речі, про які варто знати

**14** Інтеграція українців нової хвилі

**16** Інформаційний семінар на тему фінансового планування

**18** Funding Opportunities: Corporate Sponsorships

# Вісник

Видає  
Конгрес Українців Канади –  
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак  
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



Читайте Вісник  
в е-форматі

[ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk](http://ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk)

Published by  
Ukrainian Canadian Congress –  
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak  
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of UCC Saskatchewan. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by UCC Saskatchewan.



Read  
Visnyk Online

[ucc.sk.ca/services/visnyk](http://ucc.sk.ca/services/visnyk)

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and  
calendar of events announcements:**

**Spring 2019 – February 4**

**Summer 2019 – May 6**

**Fall 2019 – September 9**

**Winter 2019 – November 4**

Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise. Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission.

UCC Saskatchewan sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро і сердивно дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL  
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE  
CANADIAN ADDRESSES TO:  
UCC SASKATCHEWAN  
#4-2345 AVENUE C N  
SASKATOON SK S7L 5Z5  
email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)**

## У цьому номері | In this issue

- 2 Зима: Вірш та малюнок А. Середи
- 2 UNF National Convention Held in Regina
- 3 President's Commentary
- 5 Highlights of the 85th International Holodomor Forum in Kyiv, Ukraine
- 8 Celebrating Achievement at the 2018 Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon
- 11 Remembering the Victims of the Holodomor: Provincial Commemoration held in Saskatchewan Legislative Building
- 13 Bishop Filevich School Students Join Global Initiative Commemorating Holodomor
- 13 U of S Students Promote Genocide Awareness
- Речі, про які варто знати:
- 14 Інтеграція українців нової хвилі
- 16 Інформаційний семінар на тему фінансового планування
- 17 Workshop for Translators and Interpreters
- 18 Funding Opportunities: Corporate Sponsorships
- 20 Branch News/Activity: UCC Saskatoon Candle-Lighting Ceremony Commemorates 85th Anniversary of the Holodomor, PA Veselka Club Hosts Successful Volunteer Social, Congratulations to Veselka's New Executive
- 21 Chaban Ukrainian Dance Regina
- 22 Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon Inaugurates Annual Multi-faith Celebration of Prayer and Action to Protect Creation
- 24 Calendar of Events

## UCC Saskatchewan Hromada Legacy Fund Next grant deadline: February 15, 2019

[ucc.sk.ca/services/  
hromada-legacy-fund](http://ucc.sk.ca/services/hromada-legacy-fund)

UCC Saskatchewan gratefully acknowledges  
the following for their support:



Під ногами шурхотіли  
Сто сніжинок білих-білих.  
Шепотіли всі гуртом  
Про зимовий лісу сон.

Хвастовиті ці сніжинки  
Не змовкали ні хвилинок.  
Сперечались всім на сміх,  
Хто прекрасніша із них.

Ще сніжинки кришталеві  
Розказали вітерцеві,  
Як їм добре в світі жити  
І чому сніжок рипить.

Рип та скрип — стрибає білка,  
Скрип та рип — зламалась гілка.  
Розрипілись навкруги  
Білосніжні всі сніги.

Вірш та малюнок Анни Середи



## UNF National Convention Held in Regina

By Andriy Prokopchuk President, UNF Saskatoon

The Ukrainian National Federation of Canada held its 39th National Convention on October 13, 2018 in Regina.

Reports were presented by all member organizations, as well as by Youth Engagement, Resolutions, Education and Culture, Finance and Nominations Committees. There were also presentations and discussions about Ukrainian Ridna Shkolas, Credit Unions and Co-Ops.

The Gala Banquet and Reception was at the Delta Hotel. In attendance was the Honourable Ralph Goodale, Minister of Public Safety and Emergency Preparedness. The event was also attended by the Honourable W. Thomas Molloy, Lieutenant Governor of Saskatchewan and by Consul Nadiia Kostenko from the Consulate of Ukraine in Edmonton. The guest speaker was Ken Krawetz, Special Advisor to Premier Scott Moe. Very Reverend Fr. Taras Makowsky from Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral in Saskatoon led the prayers.

Dinner entertainment was provided by Lastiwka Ukrainian Orthodox Choir and Orchestra of Saskatoon, conducted by Larry Klopoushak. Entertainment was also provided by celloist Liuba Krupina, and the UNF Regina Ridna Shkola Choir under the direction of Katerina Nakutny.

During the course of the convention the delegates raised \$16,000 for the Ukrainian National Federation Foundation.

Thank you to the UNF Regina Branch for hosting a very successful convention. **B**



**Конгрес Українців Канади  
Провінційна Рада Саскачевану**

**Ukrainian Canadian Congress  
Saskatchewan Provincial Council, Inc.**

#4-2345 Avenue C North  
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Тел./Tel.: 306-652-5850  
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850  
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca  
ucc.sk.ca

facebook.com/uccspc

#### **Our Vision**

Building a strong, culturally vibrant  
Ukrainian community in Saskatchewan

#### **Our Mission**

The Ukrainian Canadian Congress  
of Saskatchewan is a provincial  
organization that provides programs  
and services for the Saskatchewan  
community to maintain, develop  
and share its Ukrainian Canadian  
identity and aspirations.

#### **Рада директорів ПР КУК**

#### **UCC Saskatchewan Board of Directors**

##### **Executive**

President: Mary Ann Trischuk (Yorkton)  
Vice-President: John Denysek (Yorkton)  
Secretary: Sonya Jahn (Prince Albert)  
Treasurer: Stephen Gabruch (Saskatoon)

##### **Directors at Large**

Michael Gregory (Saskatoon)  
Iryna Matsiuk (Saskatoon)

##### **Directors – Branch Presidents**

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council  
Paul Kardynal 306-446-0283

##### **UCC Canora**

Dorothy Korol 306-563-2111

Veselka Prince Albert & District  
Ukrainian Cultural and Heritage Association  
Jan Olesko 306-764-8037

##### **UCC Regina**

Terry Zwarych 306-306-216-1361

##### **UCC Saskatoon**

Kevin Kardynal 306-652-0651

##### **Weyburn & District**

Ukrainian Canadian Cultural Council  
Stan Ganczar 306-842-5730

##### **UCC Yorkton**

Vacant

#### **Працівники ПР КУК**

#### **UCC Saskatchewan Staff**

Executive Director: Danylo Puderek

Community Outreach Officer: Yuriy Kiruschok

Immigration Settlement Advisors:  
Serhij Koroliuk, Olena Atamanchuk

Translation & Interpretation Services Coordinator:  
George Zerebecky, Iryna Kozina (Assistant)

Communications & IT Director: Ihor Kodak

Bookkeeper: Valentyna Senebald

# President's Commentary

As we reflect on 2018, we are proud of all UCC Saskatchewan has accomplished and the opportunities it has provided for Ukrainians in our province.

With the success of our Nation Builders and Community Recognition Awards held in Prince Albert on November 4, I commend the organizing committee and recognitions committee for working with the UCC Saskatchewan staff to create a memorable event for our recipients and congratulate them on a job well done! As a Ukrainian community, we are so proud of the initiatives and the work being done not only in our province, but also across the nation by our Saskatchewan Ukrainians.

This fall, our UCC Saskatchewan Board worked diligently to create a five-year strategic plan that will take us into 2024. We have successfully created a document which defines our vision, our mission and mandated goals, which will act as a guide and help us “contribute to Saskatchewan's diversity by fully participating in the community and cultural sectors of the province” (Mandated Objectives/Goals, point #6).

The Ukrainian World Congress (UWC) held its XI congress in Kyiv on November 24-27, 2018 with the participation of 248 representing 26 countries. As a Ukrainian Canadian Congress delegate to the UWC, it was an excellent opportunity to meet and network with many of our Ukrainian counterparts from across not only North America but the world.

Under the theme of “Strengthening Ukrainian Statehood for a Brighter Future!” (in view of the threat to and actions of the Russian Federation on Ukraine and the rest of the world), the Congress acted as a tool to assess the activities of the past five-year term of the UWC, develop a plan for the future, and set a direction moving forward for the organization.

A bit of history on this incredible organization for our members here in Saskatchewan: Founded in 1967, the UWC “was recognized in 2003 by the United Nations Economic and Social Council as a non-governmental organization with special consultative status and obtained 2018 participatory status as an international non-governmental organization with the Council of Europe.” UWC represents the interests of over 20 million Ukrainians worldwide, with ties in over 61 countries. This organization acts as a conduit to represent Ukrainian people throughout the world, fostering and supporting an international network of member organizations.

In conjunction with and prior to the XI UWC

Congress, the International Forum “Ukraine Remembers, the World Acknowledges” commemorating the 85th Anniversary of the Holodomor of 1932-1933 – Genocide of the Ukrainian People was held in Kyiv. It was a unique opportunity to take part in this international form, the memorial session at the Verkhovna Rada of Ukraine and the official commemorations in memory of the victims of the Holodomor, which defined the magnitude of this atrocity against humanity.

It was interesting to note the number of speakers and presenters who were from Canada and the evidence-based information provided. Nadia Prokopchuk, an educator from Saskatoon, who is a member of our Holodomor Awareness and Education Committee and was instrumental in the “Voices Into Action” project, also attended the International Forum, along with notable representation from the Canadian Museum for Human Rights in Winnipeg.

As the Holodomor forum came to a close, the official opening of the UWC Congress took place at the Olympiyskyi Sport Complex on November 25. Opening remarks by distinguished guests included President of Ukraine Petro Poroshenko, First Vice Prime Minister of Ukraine Stepan Kubiv, Vice Prime Minister Ivanna Klymush-Tsintsadze, and Minister of Foreign Affairs Pavlo Klimkin.

In his remarks, UWC President (2008-2018) Eugene Czolij noted, “During this period, the Ukrainian World Congress did everything possible to further the European and Euro-Atlantic course of Ukraine. This included the signing and ratification of the EU-Ukraine Association Agreement and providing Ukrainian citizens with a visa-free regime for Schengen-zone states.”

Key topics of discussion at the Congress revolved around international support for Ukraine on issues related to economic development, defence, reforms, and humanitarian aid. During the sessions, much emphasis was placed on the role of the diaspora and furthering the positive image of Ukraine and Ukrainians around the world by growing and strengthening the UWC network of organizations.

During the plenary session “UWC in 2025 – development of strategies for effective growth,” it was duly brought forward and noted that strengthening of the Ukrainian community and increasing political influence must be one of the focuses of



**Visnyk is accepting Easter greeting advertisements** for the spring issue. Mailed to over 5,400 addresses across the province, UCC Saskatchewan's quarterly newsmagazine offers an effective and economical way to extend best wishes for the season to Saskatchewan's Ukrainian community. Contact the UCC Saskatchewan office at 1.888.652.5850 (306.652.5850) or e-mail i.kodak@ucc.sk.ca. Deadline for orders is **February 4, 2019**.





Canadian delegates at the XI Ukrainian World Congress along with Ambassador Roman Waschuk in Kyiv. PHOTO BY NORBERT K. IWAN

the organization. In their appeals, speakers called upon community representatives for a more harmonious and coordinated approach to common challenges that are being faced by Ukraine and reminded the participants that all Ukrainians, regardless of their country of residence, can act as one."

As part of the UWC deliberations, regional roundtables were dedicated to the development of Ukrainian communities around the world—Eastern Europe, Western Europe, Australia, Oceania, Asia and Africa, North America, South America and the Russian Federation.

I was part of the North America panel and had the opportunity to share our success in Saskatchewan as an organization that contributes to both the Ukrainian community and to the landscape of our province. The positive and forthcoming comments from our youth panellists were very encouraging and definitely spoke to the future leadership of our Ukrainian organizations.

In response to the escalation of the recent military aggression of the Russian Federation, the result of an attack on November 25 on Ukrainian navy ships in the Kerch Strait, the UWC made an appeal to the international community that was unanimously supported by Congress delegates.

As a group of over 80 Canadian dele-

gates, we were given the opportunity to meet with Ambassador Roman Waschuk, Canada's Ambassador to Ukraine, and the Honorary Consul Oksana Wynnycky-Yusypovych. They reiterated the progress of reforms in Ukraine, the valuable role Canada plays in supporting Ukraine (i.e., Operation Unifier) and the continued pressure Canadians need to exert to help Ukraine fight against Putin's aggression.

With the conclusion of Congress, as Canadians we were very honoured and proud to see our UCC National President, Paul Grod, be elected the Ukrainian World Congress President to lead the new Board. With much gratitude, we congratulate Eugene Czolij, also a Canadian, on a job well done for the past two terms leading the UWC.

Attending this conference gave me a broader perspective on the achievements of the UWC, its influence and how important it is for as Ukrainians around the world to be diligent and support issues that directly or indirectly affect the democracy of the civil society.

As the Chair of an outstanding UCC Saskatchewan Board of Directors, I would like to thank these colleagues, and an equally dedicated UCC staff, for their dedication and encompassing interest in making the Ukrainian Canadian com-



North America Panel members: Cassian Soltykevych – National Executive, Ukrainian Canadian Congress; Nadia Dlaboha – National Executive, Ukrainian American Youth Association; Mary Ann Trischuk – National Executive, UCC; Ihor Michalchysyn – CEO and Executive Director, Ukrainian Canadian Congress; roundtable moderator – Tamara Olexy, former Ukrainian Congress Committee of America President; Ihor Diaczun – President, UCCA Illinois Branch.

munity in Saskatchewan such a vibrant sector of our province.

On behalf of my husband Bernie and our family, may you be blessed with peace, happiness and good health during the Christmas season and throughout the New Year!

***Christ is Born! Glorify Him!  
Христос народився! Славимо Його!***

*Mary Ann Trischuk, President  
UCC Saskatchewan*



## SLAVIANKA

**UKRAINIAN & EUROPEAN  
FOOD AND DELI**

**3421 8th Street East  
Saskatoon**

**ph: (306) 249-5653**

Open Tuesday – Friday 11 AM – 7 PM,  
Saturday & Sunday 11 AM – 6 PM. Closed Monday.

***Христос Родився!  
Славимо Його!***

May the flame of peace  
burn brightly in your hearts  
this Christmas Season!

**Ukrainian Canadian Congress – Canora Branch**  
and the  
**Canora Ukrainian Heritage Museum, 225 Main Street**  
*"A friendly cultural place to visit!"*



# Highlights of the 85th International Holodomor Forum in Kyiv, Ukraine

By Nadia Prokopchuk

In fall of 2018, the Embassy of Ukraine in Canada invited UCC national and provincial representatives to take part in the **International Holodomor Forum** planned for November 22-24, 2018 in Kyiv, Ukraine. This Forum marked the 85th anniversary of the mass genocide called Holodomor, an artificial famine strategically planned and executed by Joseph Stalin to starve millions of Ukrainians in 1932-33. As a member of UCC Saskatchewan's Holodomor Awareness and Education Committee, it was truly an honour to be invited to attend this commemorative event. UCC Provincial President Mary Ann Trischuk was also in attendance.

The International Forum opened on November 22nd with an official welcome from Ukraine's First Vice Prime Minister, Stepan Kubiv, followed by introductory comments from Volodymyr Viatrovych, Director of the Ukrainian Institute of National Remembrance. Both speakers underscored the fact that the Holodomor was a cruel, inhumane plan to destroy the

Ukrainian people—their patriotic spirit, language, culture, and faith—so that they could no longer rise up in opposition to Stalin's totalitarian regime and forced collectivization. The formal opening concluded with a poetry reading by poet laureate, Ivan Malkovych, whose statement *"Поніж мертвих стукається у наших грудях"* set a solemn tone for the Forum and reminded all participants that *"The ashes of the dead beat within our chests."*

Nine panel sessions took place over a two-day span, covering a range of topics which included:

- a debate on Raphael Lemkin's writing\* and the United Nations definition of genocide;

- an overview of institutional research to date conducted in Canada, USA, and Ukraine;
- advances in academic research using authentic sources;
- progress on mapping the numbers of victims, using archival evidence from Ukrainian oblasts affected by the Holodomor;
- museum spaces in Canada and Ukraine that honour victims of genocide;
- the critical role of film and media in telling the story of the Holodomor; and,
- new publications that support education about the Holodomor both within and outside Ukraine.

→

\* Raphael Lemkin (1900-1959) was an expert in international criminal law who coined the term "genocide". Many of his ideas were incorporated into the United Nations Convention on the Prevention and Punishment of Genocide in 1948. Lemkin was the first to declare that the Holodomor was a genocide against the entire Ukrainian nation, not just Ukrainian farmers, by Joseph Stalin through a four-pronged approach: 1) decimation of Ukraine's national elites; 2) destruction of the Ukrainian Orthodox Church; 3) starvation of the Ukrainian farming population; and, d) strategic resettlement of villages by non-Ukrainians from Russia and elsewhere.

## Merry Christmas & Happy New Year!



*May the peace, joy and promise of the holy Christmas season be with all of you throughout the year.*

**Христос Раддається!  
Славимо Його!**

*У цей святковий та урочистий час складаємо вам найщиріші привітання з нагоди Різдва Христового та Нового Року!*

**Ann Iwanchuk**  
Saskatoon City Councillor, Ward 3

**306-380-6870**

ann.iwanchuk@saskatoon.ca  
www.anniwanchuk.ca



*Вінуємо Вас Святим Різдом та Новим Роком  
Щастям, здоров'ям та добром!*



**Shepherds stood in awesome wonder  
Angels proclaimed the joyous news  
"Joy to the World  
The Lord has come!"**

***Христос Раддається!***

*The Eparchial Executive  
Ukrainian Catholic Women's League of Canada  
Eparchy of Saskatoon greets one and all  
in the true Spirit of Christmas,  
its Joy, its Beauty, its Hope, and its Peace*



*May you enjoy good health, and  
much happiness in the New Year 2019*





It was gratifying to see that Canadian historians, researchers, educators, and community activists were well-represented in most panel presentations. Canadian presenters were: Roman Serbyn, Professor Emeritus, University of Quebec; Bohdan Klid, Valentina Kuryliw, and Marta Baziuk, representing the Holodomor Research and Education Consortium (HREC); Frank Sysyn, Historian, Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS); Valentina Noseworthy, Consultant, Manitoba Ministry of Education; Lubomyr Luciuk, Professor, Royal Military College; Bohdan Onyschuk, Chair, Holodomor National Awareness Tour/Mobile Classroom; and John Young, Director of the Canadian Museum for Human Rights.

A requiem concert was held at the National Opera House on the evening of Friday, November 23rd in tribute to the victims of the Holodomor. The Forum concluded with an **Official Commemoration in Memory of the Victims of the**

Mary Ann Trischuk, President of UCC Saskatchewan, and Nadia Prokopchuk, member of UCC Saskatchewan's Standing Committee on Holodomor Awareness & Education, at the opening of the International Holodomor Forum (Kyiv, Ukraine, November 22-24, 2018).

**Holodomor** held at the Holodomor Victims Memorial National Museum on the afternoon of Sunday, November 24th. This commemorative event was attended by foreign dignitaries and International Forum participants. The afternoon began with a patriotic, impassioned speech by Ukraine's President, Petro Poroshenko. He clearly aligned the tragic events of 1932-33 with current Russian aggression in Ukraine, ending with his campaign slogan "*Тетя від Москви! Away from Moscow!*". The President's address was followed by compassionate greetings from European dignitaries and the USA. Each of the speakers expressed sorrow for the tragic loss of life on Ukrainian territory during the Holodomor.

At 3:30 pm, all guests at the Official Commemoration took part in a procession to the Holodomor Victims' Memorial on the bank of the Dnipro River. Following a *Panakhida* Memorial Service by members of the clergy, President Poroshenko delivered another moving address to mark the 85th Anniversary of the Holodomor. All people present lit candles and observed a minute of silence at 4:00 pm, Kyiv time. The candles were placed around the memorial site in memory of those who perished.

# Selo Gardens

1110 McNiven Avenue  
Regina, Saskatchewan



*Community living for seniors*

*Located in a safe, residential neighbourhood in South Regina ...*



*... offering a vibrant social and recreational program*

**Subsidized and life-lease suites**  
**306-584-1844 selogardens.com**



*Христос Народився!  
Славимо Його!*

**Students, teachers, and staff of the UCC-SB English for Employment program would like to wish all newcomers to Saskatoon and their families good health, happiness and peace in this joyous season.**

*Merry Christmas  
and a Prosperous  
and Happy  
New Year!*

306-244-8227  
[www.ucc-saskatoon.org](http://www.ucc-saskatoon.org)

**Funding Provided By:**



The candle-lighting ceremony in Ukraine marked the end of the Ukrainian World Congress initiative "Light a candle of remembrance!" which began on September 1, 2018. For 85 days, a candle was lit in different parts of the world uniting Ukrainians and supporters of Ukraine in remembrance of the victims of starvation

during the Holodomor. The UWC initiative also raised awareness of the continuing struggle for human rights, respect, tolerance and dignity.

The International Holodomor Forum was a fitting way for the international



Above, left: Official Commemoration guests took part in a procession to the Holodomor Victims' Memorial on the bank of the Dnipro River to light candles and observe a minute of silence. Above, right: Kyiv's first Holodomor memorial site is located in Mykhailivskyi Square and features a large photo display of the Heavenly Hundred, the innocent men and women who lost their lives during the Revolution of Dignity in 2013.



See pages 11-13, 20 for commemorative events held in Regina and Saskatoon

community to join the people of Ukraine in mourning the victims of the Holodomor. The venue for the Forum, Ukrainian House on Khreshchatyk Street, was within walking distance of Maidan Nezalezhnosti. Many Forum participants took the opportunity to visit the Maidan and pay homage to the Heavenly Hundred, the innocent men and women who lost their lives during the Revolution of Dignity in 2013. **B**

*Author's note: Liudmilla Stepanenko of Kherson shared a song and video at the end of Valentina Kuryliw's education session.*

[youtube.com/watch?v=NZ\\_mt84y6wg](https://youtube.com/watch?v=NZ_mt84y6wg)

*The song was recorded and performed by vocalist Larissa Kvariani in November 2015. The words are by Liudmilla Stepanenko and the music is by Anatoliy Sheychenko. Stepanenko encourages it be shared with others who may be interested in singing it.*

## Your Kind Support is Appreciated

The work of UCC Saskatchewan is aimed at strengthening the Ukrainian community in Saskatchewan and fostering the continued development of our culture. We need the active participation of the entire

Ukrainian community of Saskatchewan to be able to meet these goals. We value your comments and suggestions; they assist us in better serving you.

If you believe that the goals and activities

of UCC Saskatchewan are worthwhile, we invite you to make a financial contribution. The following form may be used to send your donation. Thank you.

*[Handwritten signature]*

### DONATION FORM

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City/Town, Province, Postal Code \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_

☐ I do not wish my name to be published as a donor

PAYMENT OPTIONS:

☐ Cheque/Money Order (payable to UCC Saskatchewan)  
☐ Visa ☐ MasterCard ☐ American Express

Cheque or Card # \_\_\_\_\_

Credit Card Expiry Date \_\_\_\_\_ mm / yyyy

Signature \_\_\_\_\_

☐ \$250 ☐ \$100 ☐ \$50 ☐ \$25 Other \$ \_\_\_\_\_

PLEASE DIRECT MY DONATION TO SUPPORT:

☐ Greatest Need (Culture & Education) ☐ Nation Builders & Community Recognition  
☐ Holodomor Awareness & Education ☐ Newcomer Settlement Services  
☐ Hromada Legacy Fund of Saskatchewan ☐ SaskTanets Ukrainian Dance Outreach  
☐ Internment Awareness ☐ Visnyk Newsmagazine

**Send to:** Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council  
 #4-2345 Avenue C North, Saskatoon, SK S7L 5Z5

*Income tax receipts will be issued for donations of \$25 or more*

☐ I wish to receive electronic issues of: ☐ Visnyk, ☐ e-Bulletin, and/or  
☐ other electronic communication from UCC Saskatchewan. Send e-mails to:

Email address \_\_\_\_\_

*Please sign to provide your consent*



# Celebrating Achievement at the 2018 Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon

[ucc.sk.ca/services/nation-builders](http://ucc.sk.ca/services/nation-builders)



MARK ZULOSKEY (2018)

2018 Nation Builders & Community Recognition Awards recipients with the Lieutenant Governor of Saskatchewan and UCC Saskatchewan President. Nation Builders seated: Marlene Bodnar, UCC Saskatchewan President Mary Ann Trischuk, the Lieutenant Governor of Saskatchewan His Honour the Honourable W. Thomas Molloy, Dr. George Fedak, Hon. Vaughn Solomon Schofield. Community Recognition Award recipients standing: Megan Worobetz (for sister Aubree Worobetz, currently studying in Ireland), Nellie Bachek, John Chrusch, Linda Rudachyk, Wasyl Rybalka, Iris Smisko, Victoria Stefanyshyn.

(UCC Saskatchewan) — The Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan held its 24th annual Nation Builders & Community Recognition Awards luncheon and awards presentation at the Art Hauser Centre in Prince Albert on November 4, 2018. Over 200 friends, family and guests gathered to recognize the outstanding achievements and meritorious contributions of some of this province's notable citizens.

Three individuals were recognized as Nation Builders this year: Marlene Bodnar (Saskatoon), Dr. George Fedak (Hudson Bay-Ottawa, ON), and Hon. Vaughn Solomon Schofield (Regina-Regina Beach). The Nation Builders Award is bestowed to persons who have made meritorious contributions, which have had a significant impact; left a legacy; and/or provided an exemplary role model to the Ukrainian community and/or Saskatchewan-Canada.

Community Recognitions Awards were presented to seven individuals: Nellie Bachek (Arran-Prince Albert) and Wasyl Rybalka (Hafford-Prince Albert) for Leadership and Cultural Preservation & Develop-

*3 Різдвом Христовим  
та Новим роком!*

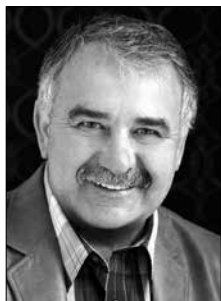


Звертайтеся до **Еда Войціховського**

Понад 30 років на ринку нерухомості:  
допомога в придбанні та продажу будинків.

Телефонуйте: 306-222-0349  
Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун  
Ел. пошта: [edwojo@royallepage.ca](mailto:edwojo@royallepage.ca)

 Ed Wojcichowsky Realtor




*Best wishes for a  
Merry Christmas and  
a Happy New Year!*

**Ed Wojcichowsky**

Over 30 years of Real Estate experience  
helping clients purchase or sell their homes

Call Ed at 306-222-0349  
and join the list of satisfied customers!

[edwojo@royallepage.ca](mailto:edwojo@royallepage.ca)

 Ed Wojcichowsky Realtor

**ROYAL LEPAGE**

*Best Wishes  
for a Merry  
Christmas  
and  
Happy New  
Year!*

*Щиро  
вітаємо  
з Різдвом  
Христовим  
та Новим  
Роком!*

PRAIRIE CENTRE FOR  
THE STUDY OF  
UKRAINIAN HERITAGE

St. Thomas More College  
University of Saskatchewan

- Supports courses in Ukrainian Studies at the U of S
- Oversees a range of scholarly programs and research in Ukrainian Studies
- Assists graduate students in their scholarly endeavours
- Supports Ukrainian student life on the university campus
- Hosts annual Mohyla Lecture in Ukrainian Studies
- Engages in community outreach activities

1437 College Dr.  
Saskatoon SK S7N 0W6  
[peuh.stmcollege.ca](http://peuh.stmcollege.ca)



ment; John Chrusch (Vonda-Saskatoon) and Linda Rudachyk (Norquay-Rosthern) for Leadership and Volunteerism; Iris Smisko (Hubbard-Prince Albert) for Volunteerism; and, Victoria Stefanyshyn (Prince Albert) and Aubree Worobetz (Saskatoon) for Youth Achievement. Community Recognition Awards are presented to persons

who have made meritorious contributions in one or more of the areas of youth achievement; leadership; volunteerism; cultural preservation & development, and/or creativity & innovation to the Ukrainian community and/or Saskatchewan-Canada.

Following welcoming remarks by UCC Saskatchewan President Mary Ann

Trischuk, the following dignitaries brought greetings: His Honour the Honourable W. Thomas Molloy, Lieutenant Governor of Saskatchewan; Honourable Joe Hargrave, Government of Saskatchewan; Mayor Greg Dionne, City of Prince Albert; and, Sheryl Kimbley, SaskCulture. Prayers were offered by Most Reverend Bishop Bryan Bayda, CSsR, Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon, and Reverend Father Patrick Powalinsky, Ukrainian Orthodox Church of Canada. Member of Parliament for Prince Albert Randy Hoback was acknowledged.



Recognitions Committee member Martin Hryniuk and UCC Saskatchewan President Mary Ann Trischuk during the unveiling of the new Nation Builders Award

#### New Nation Builders Award Unveiled

During UCC Saskatchewan's official recognitions program, which was hosted in Prince Albert for the second time, UCC Saskatchewan Executive Director, with the help of President Mary Ann Trischuk and Recognitions Committee member Martin Hryniuk, unveiled the new Nation Builders Award. Created by Winnipeg artist David Wasylshen, originally from Gorlitz, Saskatchewan, this unique work of art features actual pieces of real pysanka eggs on a one-of-a-kind coloured baroque stained glass in the shape of the province of Saskatchewan. Rich with symbolism, the award captures elements such as Halychanka/Canadian

MARK ZULKOSEY (2018)



Madonna and Child  
Christina Kudryk © Shevchenko Foundation 2018

#### Українська Канадська Фундація ім. Тараса Шевченка

Щиро вітає усіх жертводавців і прихильників з нагоди Різдва Христового та Нового Року!

##### Рада Директорів:

Андрій Гладисhevський Q.C., Ірка Мицак, Гордон Гордей, Адріан Бойко, Ліда Нарожняк, Скот Армстронг, Орест Складенко, Орісія Ленні

## Христос Родився! Christ is Born!

#### Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko

Extends warmest greetings to all our donors and supporters as we celebrate Christ's Birth and the New Year!

##### Board of Directors:

Andrew Hladyshevsky, Q.C., Irka Mycak, Gordon Gordey, Adrian Boyko, Lidia Narozniak, Scott Armstrong, Orest Sklierenko, Oryssia Lennie



Shevchenko  
Foundation

Leadership · Stewardship · Partnership

202 - 952 Main St Winnipeg, MB R2W 3P4 [www.shevchenkofoundation.com](http://www.shevchenkofoundation.com)

Red Fife wheat, historic Ukrainian churches built by Ukrainian immigrants settling in Saskatchewan, and the province's motto, "Land of Living Skies."

The Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon and Presentation was held this year with thanks to our Diamond Sponsors: Veselka Prince Albert & District Ukrainian Cultural & Heritage Association; Kalinowski Trucking Ltd.; Peter V. Abrametz, B.A., LL.B. (Abrametz & Eggum); MNP, Prince Albert; Market Tire; Prestigious Event Planning & Rentals Inc.; and, the Stephen & Michelene Worobetz Foundation.

UCC Saskatchewan also acknowledges the important financial support it receives from SaskCulture and SaskLotteries, as well as from generous donors in the community.

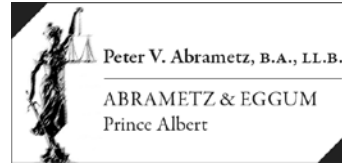
The Board of UCC Saskatchewan is deeply grateful for the hard work of the volunteer members of the Recognitions Committee: Lissa Gruza (Chair), Sonia Bremner, Martin Hryniuk, Shawna Kozun, Steve Phillipow, and Fr. Patrick Powalinsky. The Board is equally appreciative of Prince Albert host community organizers Sonya Jahn, Marjorie Bodnarchuk and Charlene Tebbutt for important coordination contributions towards this year's event.

A special thank-you goes to: emcee Harrold Salahub; citation readers Iryna Matsiuk, Matthew Zelensky and Christine Devrome (Nation Builder 2000); Hospodar and Hospodynja John & Marjorie Bodnarchuk; awards luncheon volunteers Natalia Antoniuk, Nadya Balytska, Valerii Bidulka, Cheryl Hislop, Olga Thoms and Lucy Wells; ushers Nina Duffield, Alexi Kawula, Brittany Lysitza, and Stephaan Salahub; bandurist Kathleen Clarke; and, photographer Mark Zulkosky.

From its inception in 1995, the Nation Builders & Community Recognition Awards project has honoured 254 individuals (162 NBA, 92 CRA) plus two recipients of the Newsmaker of the Year Award. **B**

## 2018 Nation Builders & Community Recognition Awards

### DIAMOND SPONSORS (\$1,000+)



### Stephen & Michelene Worobetz Foundation

### PLATINUM SPONSOR (\$750+)



### GOLD SPONSOR (\$500-\$749)

Peter Andrew Abrametz  
Legal Professional Corporation, Prince Albert

### DIAMOND DONORS (\$1,000+)

Rev. Fr. Patrick Powalinsky, Warman  
(commemorative booklet)

### GOLD DONORS (\$500-\$749)

John & Marjorie Bodnarchuk, Prince Albert  
Dr. Ehor Gauk, Edmonton  
Sonya Jahn, Prince Albert  
Karen Larson, Saskatoon  
Peter & Elsie Powalinsky, Warman

### SILVER DONORS (\$250-\$499)

Anthony Bidulka & Herb McFaul, Saskatoon  
Albert & Cecilia Kachowski, Saskatoon  
Natalia & Ben Maruschak, Alvena – In memory of †Taras (Terry) Wasyluk  
Oleksyn Brothers, Prince Albert  
Mary Ann, Lesia, Audrey and Families – In memory of †Paul & Doreen Ortynsky

### SILVER SPONSORS (\$250-\$499)

Lake Country Co-op, Prince Albert  
Ron Lypchuk, Remax PA Realty, Prince Albert  
Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada – Bishop A. Roborecki Branch #304, Saskatoon  
Ukrainian Women's Association of Canada – Hanka Romanchych Branch, Saskatoon

### FRIENDS (UP TO \$249)

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council  
Kardynal & Associates, North Battleford  
Ukrainian Canadian Congress – Canora Branch

### FRIENDS (UP TO \$249)

Diane Boyko, Saskatoon  
Dr. Maurice & Carol Chrusch, Saskatoon  
Christine Devrome, Saskatoon  
Harry & Evelyn Kardynal, Yorkton  
Paul Kardynal, North Battleford – In memory of †Taras "Yorkey" Kardynal  
Taras & Dorothy Korol, Canora  
Rev. Fr. Methodius Kushko, CSsR, Yorkton  
Helen Kushner, Moose Jaw  
Terry & Vera Labach, Saskatoon  
Olecia Pitts, Regina  
Gerald & Jeralyn Seniuk, Saskatoon  
Steve & Sandra Senyk, Regina  
Yaroslav Sywanyk, Saskatoon  
Dr. Devan Trischuk, Family Focus Eyecare, Saskatoon  
Most Rev. Michael Wiwchar, Bishop Emeritus, Ituna



Senator Raynell  
Andreychuk

May your  
holiday season  
be filled with  
peace and joy.

Веселих свят і  
щасливого  
нового року!



3 Різдом  
Христовим!

Merry Christmas  
from



UCC – Saskatoon Branch

www.ucc-saskatoon.org  facebook.com/uccsaskatoon



# Remembering the Victims of the Holodomor

Provincial Commemoration held in Saskatchewan Legislative Building



(UCC Saskatchewan) — This year marks the 85th anniversary of the Holodomor, the man-made famine of 1932-1933 during which millions of Ukrainians were deliberately starved to death in a campaign of terror orchestrated by Soviet dictator Joseph Stalin.

In November of each year, people worldwide honour the victims of this crime against humanity. As part of International Holodomor Remembrance Week (November 19-25, 2018), Saskatchewan's provincial commemoration of the Holodomor Ukrainian Famine-Genocide took place November 20 starting at noon in the Rotunda of the Saskatchewan Legislative Building in Regina.

Over 200 guests were in attendance including: Saskatchewan Premier Scott Moe; Minister Responsible for Saskatchewan-Ukraine Relations Greg Ottenbreit; Leader of the Official Opposition Ryan Meili and fellow Members of the Legislative Assembly; and, Regina Mayor Michael Fougere.

The provincial commemoration opened with welcoming remarks by Saskatchewan-Ukraine Relations Advisory Committee Chair Gerald Luciuk, who provided background information on the Holodomor, which in Ukrainian means "extermination by hunger." →



Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Saskatoon  
Асоціація Українських Канадських Професіоналів і Підприємців в Саскатуні

*The Executive & Members  
of the Ukrainian Canadian  
Professional and Business Association  
of Saskatoon wish everyone  
a joyful Christmas season  
and a prosperous New Year.*



Please join us for our 18th Annual  
**KING OF KOVBASA**  
event on  
**THURSDAY, FEBRUARY 7, 2019**

Info: [saskucpba@sasktel.net](mailto:saskucpba@sasktel.net)

 [facebook.com/UCPBAofSaskatoon](https://facebook.com/UCPBAofSaskatoon)

Box 7671 Saskatoon SK S7K 4R4 [www.ucpbaskatoon.ca](http://www.ucpbaskatoon.ca)

*Merry Christmas and  
Happy New Year!*



*Веселих Свят і  
Щасливого Нового Року!*

**James H. Stinn**

Certified General Accountant Prof. Corp.

300-820 51st St E

Saskatoon, SK S7K 0X8

**306-955-9977**





Above, left: The candle lighting ceremony is a symbolic gesture in memory of the millions of lives lost. Lighting the memorial candle are UCC Saskatchewan Vice-President John Denysek, students Cassidy Lamb of Regina and Dawson Puderak of Saskatoon, and Minister Responsible for Saskatchewan-Ukraine Relations Greg Ottenbreit. The candle to the right with the black ribbon was originally lit from the Holodomor Memorial Flame in Kyiv. It is believed the spirit of the original flame is carried in its ashes. Above, right: Honourable Greg Ottenbreit lays flowers at the Holodomor statue in Wascana Park.

Students of the Regina Catholic School Division Ukrainian Program, under the direction of Oksana Zwarych, then sang the national anthems of Canada and Ukraine. This was followed by the choral piece “Beneath Your Compassion” (“Під Твою милість”), sung by members of Regina’s Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Church (Sobor) Choir and St. Basil’s Ukrainian Catholic Church under the direction of Vera Feduschak.

Addresses were provided by Hon. Greg Ottenbreit and Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan Vice-President John Denysek.

Minister Ottenbriet noted that the Province of Saskatchewan was the first jurisdiction in North America to recognize the man-made famine that devastated Ukraine during the early 1930s.

“Eighteen countries, including Canada, have recognized Holodomor as genocide against the Ukrainian people,” said Minister Ottenbreit. “Now that we know, we must tell the story, learn from the dark chapters in human history to ensure that such crimes against humanity are never allowed to be repeated.”

“Because we, as Canadians, aspire to have a just and civil society, it is important that we continue to demonstrate this to the world,” said Denysek.

On behalf of UCC Saskatchewan, he thanked the premier and government of the day, both in government and in opposition, for its unanimous decision in 2008 to pass Bill 40, recognizing the Holodomor as an act of genocide.

“Today’s service continues to demonstrate our commitment to our values of justice and civility to the world,” said Denysek. “May our efforts help to bring peace to the souls of those who lost their lives 85 years ago by ensuring the Holodomor story, a story of great human suffering and injustice, is learned, shared, reflected upon, to remind us that this should never happen again.”

The bilingual memorial service was led by Rev. Fr. Patrick Powalinsky (Ukrainian Orthodox Church of Canada), Rev. Fr. Vasyl Tymishak (St. Athanasius Ukrainian Catholic Church, Regina), Rev. Fr. Vladimir Simunovic (Ukrainian Catholic Parish of St. Basil the Great, Regina), and Rev. Fr. Vitaliy Ihnativ (St. Michael’s Ukrainian Orthodox Church, Regina). Afterwards, Hon. Greg Ottenbreit, John Denysek, and students Cassidy Lamb (Regina) and Dawson Puderak (Saskatoon) lit the memorial candle, which remained lit in the

Rotunda for the remainder of Holodomor Memorial Week to show solidarity with those around the world marking the Holodomor.

Following a moment of silence, the members of the Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Church (Sobor) Choir and St. Basil’s Ukrainian Catholic Church performed the choral piece “O God, Almighty and Only” (“Боже великий, єдиний”).

At the conclusion of the commemoration service, guests made their way to the Holodomor statue, Bitter Memories of Childhood, in Wascana Park to lay wreaths and flowers. ■



**Ukrainian Fraternal  
Society of Canada**

Providing Canadian Ukrainians  
with Life Insurance Since 1921

Merry Christmas and a Happy New Year!  
Christ is Born! Praise Him!

BOARD OF DIRECTORS AND  
ADMINISTRATION OF THE  
UKRAINIAN FRATERNAL SOCIETY OF CANADA

Веселих свят Різдва Христового  
і щасливого Нового Року!  
Христос Раждається! Славте Його!

Дирекція і Адміністрація  
Українське Товариство Взаємної Помочі в Канаді



Life Insurance for the Whole Family  
for All of Life’s Stages

Phone: **204.586.4482** Toll-Free: **1.800.988.8372**

E-mail: **contact@ufsc.ca / www.ufsc.ca**

 Follow us on Twitter **@ufsc\_insurance**



## Bishop Filevich School Students Join Global Initiative Commemorating Holodomor



It took place 85 years ago. *It* is the Stalin regime's forcible confiscation of all grain and food stores, including seeds, in Ukraine. *It* caused the death of millions of Ukrainians. *It* is a genocide that is loosely translated as death by starvation. *It* is the Holodomor.

On September 24, students at Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School in Saskatoon joined millions of people to commemorate the 85th anniversary of the Holodomor by lighting a candle of remembrance.

The Ukrainian World Congress and other partners lit a remembrance flame in Kyiv, Ukraine, on September 1, typically the first day of school in Ukraine. The flame will make an 85-day journey

across five continents to raise awareness and remember the millions of lives lost. Bishop Filevich was one stop during a three-day tour in Saskatoon. During the commemoration, the names of 85 children who died in the Holodomor were read to remember those who did not return to school in 1933.

"For our school community, this is much more than learning about world history or being good global citizens or even basic curriculum," said Shelly Lord, principal at the province's only Ukrainian bilingual school.

"This is deeply personal for our students, our staff and our parents. Many people in our community came from Ukraine, and their families have been directly affected by the tragedy of the Holodomor."

The 85-day commemoration will conclude on November 24 in conjunction with the Ukrainian national commemoration of the 85th anniversary of the Holodomor in Kyiv.

Learn more about the Holodomor and the global initiative on the website: [www.holodomor85.com](http://www.holodomor85.com).

— Greater Saskatoon Catholic Schools News Release

### УКРАЇНСЬКА ДВОМОВНА ШКОЛА ім. ВЛАДИКИ ФІЛЕВИЧА

*Вітаємо Вас  
з Різдвом Христовим  
та Різдвяними святами!  
Бажаємо, щоб з першою  
різдвяною зіркою  
у Ваш дім зійшло Боже  
благословення, щастя,  
здоров'я, добробут,  
мир і злагода!*



**Wishing the entire Ukrainian community a  
Blessed Christmas and a Happy New Year!**

*Thank you for your on-going support*



*... from the students,  
staff and parents of  
Bishop Filevich Ukrainian  
Bilingual School (K-8)  
in Saskatoon*

125 105th Street West, Saskatoon, SK S7N 1N3 306-659-7230



## U of S Students Promote Genocide Awareness

Members of the University of Saskatchewan Ukrainian Students Association in Saskatoon marked Holodomor Awareness Week with several activities on campus.

On November 18th they held a Wheat Sheaf Making and Distributing event in the STM Student Lounge. November 21st saw USUSA members creating awareness in the Arts Tunnel with their "Holodomor-in-a-Box" interactive learning experience. A vigil commemorating Holodomor victims was planned for November 22nd in the St. Thomas More Chapel.

Each event was designed to bring awareness and education on the topic of the Holodomor, a genocide of the Ukrainian people which occurred between 1932 and 1933 and was caused by the leaders of the Soviet Union. Millions of families were starved and murdered.

The state kept information about the genocide hidden, and any family in Ukraine that spoke of it to media or anyone was imprisoned, deported or murdered. The USUSA invites the community to learn about what happened during this dark period in Ukraine. — [stmcollege.ca/news/2018/Holodomor%202018.php](http://stmcollege.ca/news/2018/Holodomor%202018.php)





## Інтеграція українців нової хвилі

Сергій Королюк  
Радник з питань поселення та імміграції

Переважна більшість публікацій рубрики «Речі, про які варто знати» відповідають на проблемні питання, які виникають у новоприбулих в процесі адаптації у новій країні. Але сьогодні ми розглянемо цю тему під іншим кутом і поговоримо про те, як українці нової хвилі інтегруються у Канаді. На їх прикладі спробуємо знайти відповідь на питання про те, що допомагає новоприбулим у процесі інтеграції. У цій статті ми поділимося історіями успіху українських іммігрантів. Гадаємо, що багато з вас особисто знайомі з людьми про яких йтиме мова і сподіваємося, що це додасть вам наснаги і допоможе провести паралелі зі своїм процесом поселення.

■ **Андрея Карнаух** іммігрувала до Канади разом із сім'єю у 2006 році. Родом із Закарпаття, Андрея навчалася у Львівській державній консерваторії (тепер академії) ім. М. Лисенка на кафедрі хорового та оперно-симфонічного диригування, де і познайомилася із своїм чоловіком Миколою, також чудовим музикантом та співаком.

«Перші два роки були складними, — згадує Андрея, — двоє дітей, самотність, не знання мови... Отже, спочатку зосередилася на вивченні англійської. Микола працював, а я брала із собою, на той час маленьких, Данила та Дениса і йшла на мовні курси при Saskatoon Open Door Society. Моїх дітей там дглядали, поки я була в класі. Потім отримала роботу. Спочатку при провінційній раді Конгресу Українців Канади, а потім в українській двомовній школі ім. Владики Філевича та Georges Vanier Catholic Fine Arts School у Саскатуні». Андрея є засновником та керівником дитячого хору «Співограй», а також засновником квартету української духовної музики барокового періоду Otemus (в перекладі з латинської — *помолимося*), де співає разом із Миколою. Підтримує та розвиває свої професійні навички, беручи участь у практичних семінарах оркестрового диригування на базі Саскатунського симфонічного оркестру. На питання про те, що допомогло їй успішно інтегруватися, Андрея посміхається: «Мабуть те, що я, за своєю натурою, оптиміст. Ніколи не варто падати духом або опускати рук. Моя життєва настанова — це віра в те, що всі мрії досяжні. Якщо не сьогодні, тоді на це просто потрібно більше часу». В перспективі Андрея збирається захистити свій магістерський рівень, продовживши навчання у University of Saskatchewan та зайнятися викладацькою роботою при музичній кафедрі. Імміграція, як каталізатор, допомагає Андреї відкрити свій потенціал і знаходити шляхи його застосування. «Я зрозуміла те, що якщо б я не іммігрувала, то, мабуть, багато речей ніколи не зробила б...», — ділиться вона.



Андрея Карнаух

**Settlement and integration – success stories.** Ukrainian newcomers share their experience in settlement and integration, what helped them make the transition to Saskatchewan, and how they're doing today.



Ірина Мацюк

■ **Ірина Мацюк** вперше приїхала до Саскатуну у відрядження як перекладач у березні 2005 року. Цілком випадково вона відвідала фестиваль українського танцю і була приємно здивована тим, як в Канаді шанують українські традиції. Місцева громада також створила позитивне враження, оскільки люди були привітні та доброзичливі. Окрім цього, Ірина звернула увагу на те, що люди з середньою зарплатнею мають достатньо забезпечене життя і це, на її думку, робить Канаду привабливою країною для іммігрантів.

Живучи в Україні, Ірина досягнула певного кар'єрного зросту і пропозицію переїхати до Канади по роботі сприйняла як професійний виклик, оскільки потрібно було відкрити представництво в іншій країні, з невідомим їй на той час законодавством. Переїхавши на постійно до Саскатуну 2011 року, Ірина досить швидко залучилася до громадської діяльності. Протягом декількох років була однією з організаторів міського свята «Український День у Парку», де познайомилася з багатьма людьми, які в подальшому стали її друзями. Згодом увійшла до ради директорів Конгресу Українців Канади міста Саскатун, а наразі входить до ради КУК у Саскачевані. Усі ці функції вона виконує на волонтерських засадах. Опираючись на власний досвід, Ірина радить новоприбулим не замикатися в собі, а знайомитися з новими людьми та розширювати коло своїх друзів: «Місто Саскатун — багатокультурне місто. Тут відбувається безліч заходів, в яких можна взяти участь у якості волонтера та дізнатись чимало цікавого як про українську, так і про інші культури».

Добре організована робота, збалансоване життя дали змогу Ірині разом з подругою Еммою Нагайло створити цікавий та успішний бізнес-проект Ukie Boutique — онлайн крамниця сучасного одягу в українському стилі. «Народжена на західній Україні у радянські часи, а потім навчаючись у Києві, я не вбирала вишитих сорочок, — каже Ірина, — а тут не можу уявити себе без вишиванки. Я рада, що є частиною української діаспори і горджуся своїм корінням».

Говорячи про освіту, Ірина зазначила, що має два ступені магістра з лінгвістики та маркетингу від українських вишів, а також дипломи з відзнакою від канадських Grant MacEwan University, де вивчала ділове адміністрування та Ashton College, де закінчила курс імміграційного консультанта. На цьому вона не збирається зупинятися і планує надалі вчитись та розширювати свій діапазон знань та навичок.

Сьогодні Ірина Мацюк — сертифікований консультант з питань імміграції. Її життєвим кредо є: *Hard work pays off*, тобто «Якщо людина працює, вона може добитись успіху незалежно від того, звідки вона походить», — стверджує Ірина.



■ **Родина Андрусяків** мешкає у містечку Уолзлі, що неподалік Реджайни. Андрій прибув до Канади 15 років тому. Перед імміграцією до Канади прожив 11 років у Сполучених Штатах. Канада, а саме Саскачеван, сподобалися Андрію стилем життя, поміркованістю та зручністю, а його дружину Олену вразили чистота довкілля та привітність місцевих людей. Андрій — будівельник, власник компанії Kozak Custom Carpentry. Олена працює учителем в Prairie Valley School Division. «Можу пишатися тим, що для здобуття сертифікату вчителя у Саскачевані мені потрібно було добрати лише 2 предмети за бакалаврат для того, щоб зрівняти академічну різницю, — каже Олена. — Предметів з магістратури не добирала, адже мала їх навіть більше, ніж вимагали провінційні та федеральні вимоги. Дякую рідному Вінницькому педагогічному! І, звичайно ж, повинна була скласти мовний іспит IELTS на 7 рівень, як педагог з-за кордону. Заохочую усіх перевірити свої дипломи у відповідних організаціях. Можливо ви зможете отримати еквівалент диплому чи сертифікат у вашій галузі», — радить вона.

Андрій з Оленою беруть активну участь в організації та проведенні таких заходів, як змагання на човнах Чумаки Regina Dragon Boat Team, зустріч Нового Року в українському стилі, уроки Рідної Школи, дитячі табори. Олена входить до Комітету Рідного Шкільництва при УНО Канади та до Освітньої ради Конгресу Українців Канади. На питання що є секретом його успіху, Андрій відповідає: «Треба заковувати рукави і працювати: хто головою, а хто руками. Канада — це країна можливостей, тому той хто працює — той заробляє і, відповідно, живе краще, а також отримує задоволення від того, що робить. Кожна хвиля іммігрантів додає свою



Олена та Андрій Андрусяк з дітьми Олею та Назаром

частку до розбудови української громади у Канаді, а різноманітність її діяльності має бути більш функціональною. Наприклад, мистецькі колективи зберігають традиції, і це дуже добре, але мусимо подбати про духовність, — каже він. — Гадаю, що церква повинна нести цю місію. А от громадські організації, такі як Конгрес Українців Канади, повинні допомогти громаді об'єднатися».

На питання про своє життєве кредо, Олена впевнено відповідає: «Бути оптимістом і позитивною людиною. Жити тут і тепер. Цінувати і мудро використовувати кожну мить. Дякувати людям». А щодо побажань новоприбулим іммігрантам, вона радить: «Ніколи не зупиняйтеся, навіть коли дуже важко. Рухайтесь вперед. Навіть якщо це два кроки вперед і один назад. Прийміть Канаду за ваш дім. Бережіть спогади з України і цінують можливості, які дає Канада. Живіть майбутнім. Настане хвилина, коли ви оглянетеся назад і зрозумієте, який довгий шлях ви пройшли. Повірте, ця хвилина настане швидше, ніж ви очікуєте. Ви зможете!»

Досвід майже кожного іммігранта складається з випробувань, культурного шоку, пошуку самореалізації. Зрозуміло, що в кожного своя дорога і перешкоди на ній різні, але важливо те, як ми сприймаємо труднощі та як їх долаємо на шляху до успіху.

Хай щастить! ■

*Автор статті дякує Олені Атаманчук за співпрацю в підготовці матеріалу.*

# SheriBenson

Member of Parliament **Saskatoon West**

On your side.

May your season be filled with laughter, friendship and great food!



**BeSocial**

@sheribenson

sheribensonNDP

**ContactUs**

306.975.6555

sheribenson@parl.gc.ca



**Serving Saskatoon and area since 1987**

**Myroslaw (Mo) and Phyllis Kowal**  
Мирослав і Філька Коваль

2120 St. George Ave., Saskatoon

**306-244-6077**

Надаємо послуги українською Email: counterfeitprint@shaw.ca

## Інформаційний семінар на тему фінансового планування

З метою сприяння інтеграції українців нової хвилі у Канаді, КУК у Саскачевані проводить інформаційні семінари на різні теми.


17 листопада в Саскатуні відбувся один з таких семінарів на тему фінансового планування. Інформацією про види банківських рахунків, шляхи інвестування у навчання дітей, кредити та іпотеку поділилася із слухачами фінансовий консультант Ольга Біляк.

Народжена в Україні, Ольга отримала фінансову освіту вже в Канаді. Сьогодні, вільно володіючи українською та англійською мовами, працює в банківській системі.

Семінар пройшов у живій, інтерактивній формі, а відгуки учасників вказали на те, що такі семінари потрібні, а також на теми, які їх цікавлять.

Дякуємо українській двомовній школі ім. Владики Філевича у Саскатуні за надане приміщення та технічне оснащення для проведення семінару.

Радники з питань поселення планують і надалі організовувати інформаційні семінари, відповідаючи на запити та потреби новоприбулих українців. Якщо ви зацікавлені у проведенні інформаційних семінарів у своєму місті в Саскачевані, зверніться за тел. 306-652-5850 до Сергія Королюка (дод. ном. 103) чи до Олени Атаманчук (дод. ном. 104), або електронною поштою: i-merezha@ucc.sk.ca.

Просимо вказати свою контактну інформацію та теми, які вас цікавлять. 



UCC Saskatchewan's Immigration & Settlement Program offers newcomers informational seminars on various topics to help them with integration. On November 17, financial planning was presented at Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School in Saskatoon. Information about bank accounts, savings strategies for children's education, loans and mortgages was provided by financial consultant Olha Biliak. Born in Ukraine, Olha received her financial education in Canada; she currently works in the banking industry.

Those interested in having an informational seminar held in their municipality and/or in suggesting topics are asked to call UCC Saskatchewan at 306-652-5850 and speak with Serhij Koroliuk (ext. 103) or Olena Atamanchuk (ext. 104), or to email i-merezha@ucc.sk.ca.

*Христос Раждається!  
Славимо Його!  
Christ is Born! Let us Glorify Him!*



*May the Spirit of Christmas  
bring you Peace and Happiness  
now and throughout the New Year.*

**Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council**



The Prince Albert & District  
Ukrainian Cultural & Heritage Association  
wishes all our Ukrainian friends

*a very Merry Christmas and a  
Happy and Prosperous New Year*



**Христос Раждається!  
Славимо Його!**

**Бажаємо вам щасливого Нового Року!**



## Workshop for Translators and Interpreters

In concert with its local branches and member organizations, the Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan has been assisting in the settlement and integration of Ukrainian immigrants to Saskatchewan for a number of years. Providing document translation and interpretation services is an important part in this process.

In the past eight years, UCC Saskatchewan has sponsored eleven workshops for prospective translators and interpreters. Many workshop participants later accepted translation and/or interpretation assignments from us and received remuneration for their services.



On November 10, 2018, UCC Saskatchewan sponsored a workshop for individuals interested in translation and/or interpretation work.

One section of the workshop was dedicated to an introduction to translation and interpretation theory and practice. Participants learned about translation and interpretation distinctions, ethics, tips and techniques, and practical experience in both.

A second section, for individuals who already had attended the introductory workshop in previous years, was dedicated to practical experience in oral interpretations of legal and police situations.

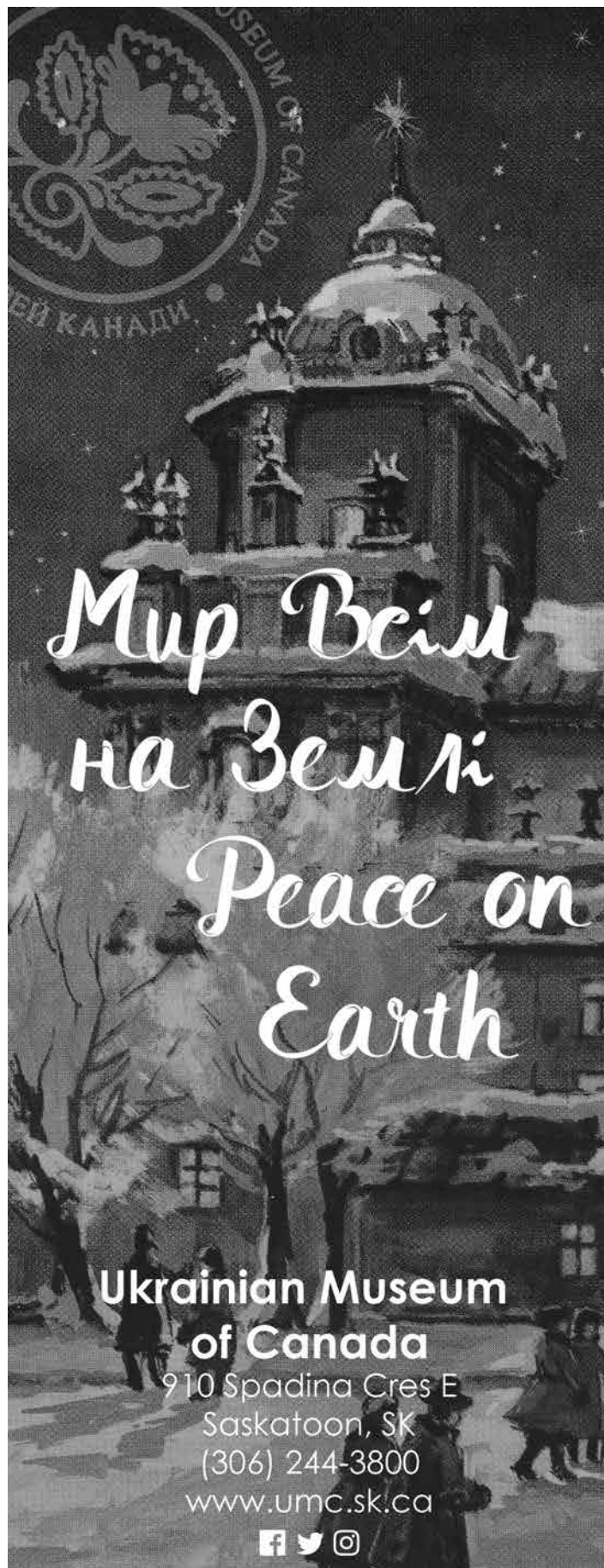
All participants were actively engaged in a variety of practical exercises.

Translation and Interpretation Services Coordinator George Zerebecky and Assistant Iryna Kozina worked with the participants of both sessions.

Upon completion of the day's work, all were presented with certificates of participation. ■



Kevin.Waugh@parl.gc.ca • 306-975-6472 • KevinWaugh.ca  
Twitter: KevinWaugh\_CPC Facebook: KevinWaughMP





# Funding Opportunities: Corporate Sponsorships

Compiled by Yuriy Kirushok,  
Community Outreach Officer



An article on various grants available through government and non-profit funding agencies was published in the previous issue of *Visnyk*. The business sector supports activities of non-profit organizations and groups as well. In response to the large number of sponsorship requests received, quite a few major corporations have created an application process somewhat similar to that of applying for grants from government and funding agencies. Organizations may request sponsorship by submitting a standard online application, which is similar to a grant application. Below is a list of select corporations, which have community investment/sponsorship programs.

## ■ Affinity Credit Union

[www.affinitycu.ca/meet-affinity/in-the-community/sponsorships/sponsorship-and-donations](http://www.affinitycu.ca/meet-affinity/in-the-community/sponsorships/sponsorship-and-donations)

Affinity Credit Union sponsorships support charitable and community fundraising events; community celebrations and festivals; arts, culture and sport projects; conferences, forums and learning events. The funding is distributed by nine district councils, which evaluate applications and distribute funding for their specific district. Each district council is unique, which means they have different application deadlines as well as specific guidelines for evaluating applications.

## ■ Cameco

[www.cameco.com/community/sponsorship](http://www.cameco.com/community/sponsorship)

Cameco sets a priority on providing support to organizations in the communities where the company has operations or an employee base, focusing on the areas of youth, education and literacy, health and wellness and community development. In general, Cameco follows a "three-year on, two-year off" guideline that promotes a more equitable distribution of funds throughout

communities. Under this guideline, groups may receive funding for up to three consecutive years and then are not eligible to re-apply for two years.

## ■ Federated Co-operatives Limited

[www.fcl.crs/contact-us/sponsorship-and-donations](http://www.fcl.crs/contact-us/sponsorship-and-donations)

The Community Investment Fund of Federated Co-operatives Limited supports community programs and organizations that matter to their employees. This fund is administered by employee-led committees in Regina and Saskatoon.

## ■ K+S Potash Canada

[www.sponsorships.ks-potashcanada.com](http://www.sponsorships.ks-potashcanada.com)

The three main areas, in which support is provided, are: youth (community projects and programs for youth that let them grow in the areas of physical fitness and arts and culture); environmental sustainability (programs and initiatives designed to protect and preserve nature); employment and skills training (projects that encourage skills training, particularly in trades, engineering and geosciences). Priority is given to those projects which benefit in-



**New Community**  
credit union

**ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!**

**Українська Кредитова Спілка  
«Нова Громада» у Саскатуні**

**Бажає Вам  
Веселих Свят Різдва Христового  
і Щасливого Нового Року.**

**New Community Credit Union**  
321-20th Street West Saskatoon SK S7M 0X1  
Phone: 306-653-1300 Fax: 306-653-4711  
[www.newcommunitycu.com](http://www.newcommunitycu.com)



**Український  
Православний  
Храм Всіх Святих**  
Ukrainian Orthodox Church  
of All Saints  
2616 Louise Street, Саскатун

**Христос Родиться! Славимо Його!**

З Різдовим Христовим, Новим 2019 Роком Божим і Святим Богоявленням сердечно вітаємо Всечесніше Духовенство на чолі з Його Високопреосвященством Митрополитом Юрієм; всіх членів Світлої Консисторії; і Боголюбивих вірних УПЦ; всі церковні організації; всіх жертводавців; братів і сестер в Україні та весь український народ і бажаємо всім Веселих Свят Різдва Христового й Щасливого Нового 2019 року.

Сердечно запрошуємо приєднатися до нашої громади і брати участь у церковному житті.

*Від імені управи громади Всіх Святих у Саскатуні:*

Протоієрей Петро Василенко – настоятель  
Високопреосвященніший Іван (Стінка) – Митрополит-емерит  
Протоієрей Богдан Демчук – приписаний священик  
Евелін Войцеховська – голова

**6 січня 2019 р. 10:00 веч. – Навечір'я Різдва Христового  
10:30 веч. – Божественна Літургія**

*We extend a warm, hearty and joyous welcome  
to all parishioners and visitors to our parish.*  
Parish Priest: Very Reverend Archpriest Peter Wasylenko

dividuals within 75 km of a KSPC mine site (Bethune and area, Regina, Moose Jaw and Saskatoon). Organizations must be a registered Canadian charity, or operate as a not-for-profit in order to be eligible for sponsorship or donation.

#### ■ Mosaic

[www.mosaicco.com/sustainability/or\\_how\\_to\\_apply.htm](http://www.mosaicco.com/sustainability/or_how_to_apply.htm)

Applicants must be registered as a charitable organization with the Canada Revenue Agency, or be an equivalent institutional registration. Applicants must be located in geographic areas surrounding Mosaic locations and offices, unless seeking a global or national partnership. Focus areas include food, water, disaster relief, in-kind donations, and local community. Funding under Local Community is concentrated on: philanthropic or civic partnerships that enrich the long-term strength of communities in which Mosaic has offices and operations; and, organizations in which Mosaic employees are donating their time, talent and expertise.

#### ■ Nutrien

[www.nutrien.com/sustainability/community-investment](http://www.nutrien.com/sustainability/community-investment)

Nutrien invests in community initiatives and partnerships that enhance the quality of life in the regions where they operate and that reflect the goals and values of the company. The focus of community investment is in four areas: food solutions (initiatives that improve sustainable agriculture and food security both locally and globally); community building (supporting events and activities that enrich lives); health and safety (health and wellness programs and services); education (youth education programs focused on sustainable agriculture, environmental stewardship

and farm safety; initiatives that focus on science, technology, engineering and math). Community investment requests are evaluated based on the following criteria: geographic (relationships with community partners that support Nutrien's operating locales) and diversity (investments that support the economic and social development of diverse groups).

#### ■ Pattison Agriculture Ltd.

[pattisonag.com/sponsorship](http://pattisonag.com/sponsorship)

Preference is given to: agriculture organizations; youth and elderly; facilities/activities that support and benefit the community rather than an individual or individuals; health organizations; socially and economically disadvantaged individuals and families; people with special needs; community organizations fundraising on behalf of these groups. Eligible organizations should be based in Saskatchewan or Manitoba in Pattison Agriculture's Area of Responsibility.

#### ■ SaskEnergy

[www.saskenergy.com/community/sponsorships.asp](http://www.saskenergy.com/community/sponsorships.asp)

When reviewing sponsorship opportunities, SaskEnergy/TransGas considers the following: how many people will benefit from the event/program; how would their donation impact the overall budget of the event/program; will there be a lasting impact or legacy as a result of this sponsorship; how will SaskEnergy/TransGas be included in the sponsorship project such as profile with speaking opportunities or volunteering; does this event/program support rural Saskatchewan; what other sponsors are participating and how. All requests must be submitted 6-12 weeks in advance of the event date.

#### ■ SaskGaming

[saskgaming--proposals.sponsor.com](http://saskgaming--proposals.sponsor.com)

Submissions for cash donations should be forwarded at least two to three months prior to the event; the longer the lead time, the better.

#### ■ SaskTel

[www.sasktel.com/wps/wcm/connect/content/home/about-sasktel/corporate-social-responsibility/sponsorship](http://www.sasktel.com/wps/wcm/connect/content/home/about-sasktel/corporate-social-responsibility/sponsorship)

The Community Investment Program supports non-profit and charitable organizations based in Saskatchewan involved in activities that directly benefit a Saskatchewan community or the province. Events, programs, activities, and projects must be linked to at least one of these areas to qualify for support: technology (events or new projects with a focus on technology); diversity (if a group represents a visible minority, such as women in non-traditional roles, people with disabilities, or Aboriginal people); youth (focus on programs and initiatives for youth); rural (groups located in rural communities throughout Saskatchewan).

#### ■ SaskWater

[www.saskwater.com/services/community\\_investment/sponsorship.php](http://www.saskwater.com/services/community_investment/sponsorship.php)

Sponsorships are where SaskWater and its partners collaborate in pursuit of shared goals, resulting in mutual benefit. A sponsorship of cash or in-kind contributions should directly benefit a Saskatchewan community or communities. Requests for sponsorship of cash or in-kind contributions must be received at least two months prior to the event. ■

**Ron Trischuk**  
Realtor®

*Христос  
Рождається!  
Славимо Його!*  
Supporting our neighbours  
and community programs  
in Saskatoon and  
surrounding area  
for 38 years

*Думаете купувати чи  
продавати нерухомість?  
За допомогою звертайтеся до Рона:*



**rontrischuk.homes@gmail.com**  
**www.rontrischukhomes.com**  
**306-241-2046**



photo by  
moodboard

# UCC Saskatoon Candle-Lighting Ceremony Commemorates 85th Anniversary of the Holodomor

Submitted by Kevin Kardynal




The Holodomor 85 “Light a Candle of Remembrance” took place on a cool, overcast Sunday evening, September 23, 2018, in front of Saskatoon City Hall.

The event was coordinated by the Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch. President Kevin Kardynal underscored the significance of the Holodomor, the importance of raising awareness of the genocide, and thanked attendees for making the effort to take part in the commemoration. It was pointed out that the Canadian, Ukrainian, and the Holodomor (black) flags were flying in front of City Hall and would continue to fly the upcoming week as part of the awareness campaign.



Saskatoon City Councillor Ann Iwanchuk and UCC Saskatoon President Kevin Kardynal

Reverend Father Jakiw Rybalka’s recollection of what it was like to live through the Holodomor was read by his granddaughter, Christina Rybalka. Fr. Rybalka was not able to attend, but gave his permission for the reading.

The names of 85 children who died during the Holodomor were then read by Ukrainian youth. Each youth read five names and then a candle was lit in remembrance. The commemoration ended with the crowd singing *Vichnaya Pamiat*. 

# PA Veselka Club Hosts Successful Volunteer Social

Submitted by Iris Smisko

On October 12, 2018, Veselka, the Prince Albert & District Culture and Heritage Club, hosted a volunteer social evening.

St. George’s Ukrainian Catholic Church Parish hall and the St. George’s Senior hall were filled with music, dance, laughter, vibrant decorations and fun-filled activities. A delicious supper was enjoyed by all of those in attendance (approximately 130).

A successful membership drive was included in the evening.

There were many performers that entertained the guests. The Veselka choir, under the direction of Wasyl Rybalka, performed three crowd-pleasing songs. A beautiful English/Ukrainian duet was sung by sisters Ireland and Sienna Provost.


The Prince Albert Barveenok Ukrainian dancers performed a variety of colourful and energetic dances.

During the evening, President Jan Olesko welcomed everyone and expressed her thanks to the many volunteers.

MP Randy Hoback also expressed his congratulations to the Veselka club for honouring its many volunteers and he commented on how dedicated these volunteers are.

UCC Saskatchewan staff members Danylo Puderak and Yuriy Kirushok were in attendance. Danylo expressed their thanks for inviting them to this event and conveyed congratulations on having such a strong volunteer base.

Many activities were available for all to enjoy, including a silent auction, bucket draws, crown and anchor, and many games for the youth. The crowd danced the evening away to the music of Misdeall.

The Veselka Club is truly grateful for all of the volunteers who help to make their club a vibrant and integral part of our community. 

# Congratulations to Veselka’s New Executive

The Annual General Meeting of the PA & District Ukrainian Cultural & Heritage Association Veselka took place November 12, 2018 at which the following executive was elected for 2018-2019:

President – Charlene Tebbutt  
Vice-President – Diane Bazowski  
Treasurer – Jean Rabiej  
Secretary – Marj Bodnarchuk  
Past President – Jan Olesko

UCC Saskatchewan welcomes Charlene Tebbutt on her election and welcomes her to the Provincial UCC Board as well. 

Personal Insurance  
Commercial Insurance  
Motor Licence Issuer  
Notary Public

**ХРИСТОС  
РАЖДАЄТЬСЯ!  
CHRIST IS BORN!**

**306-373-0663**

1000 Central Avenue  
Saskatoon, SK S7N 2G9

**RAYNER AGENCIES LTD.**

(Est. 1948)

Norbert Wasylenko, F.C.I.P.  
Shawn Wasylenko, B.A.C., C.A.I.B.  
Sheldon Wasylenko, B.COM.

[www.rayneragencies.ca](http://www.rayneragencies.ca)



# Chaban Ukrainian Dance Regina

By Michelle Benrot-Carnie

Chaban Ukrainian Dance Regina was founded in 1973, making it the longest running dance group in the City of Regina. Throughout the years, the organization has evolved to become one of the top dance schools in Regina, keeping the Ukrainian culture alive through music, traditional costuming and dance. 2019 marks Chaban's 46th year and there is much excited anticipation for the gala Malanka celebration on January 12th, 2019 at the Conexus Arts Centre!

Chaban is a non-profit, volunteer-run organization that provides their dancers with multiple performance opportunities throughout the year at their annual Malanka, senior residences, and participation in community outreach events such as Mosaic – A Festival of Cultures, Ukrainian Fall Fest, Telemiracle, and more. Dancers also partake in festivals and competitions both in Regina and out of town. Chaban is a family-focused, fun organization that welcomes dancers of all ages, cultures and abilities.

The school is under the instruction and artistic direction of Oksana and Yuriy



Sholdra. Oksana holds a degree in Choreography and Classical Ballet, and both possess degrees in instructional methodology. As dancers, soloists and artistic directors, they toured with "Yunist" (Lviv) throughout the world, and performed with Ukraine's

renowned "Virsky" and "Veriovka" dance companies. Since 2002, they have been teaching Ukrainian dance in Regina and area, as well as working as choreographers for such productions as the Ukrainian Centennial Celebration in Regina in 2005. **U**

You are invited to join Chaban Ukrainian Dance Regina at the Conexus Arts Centre in Regina on January 12, 2019 to celebrate Malanka in style! Enjoy a Gala evening that includes dinner, dance with live music by Cornerstone, performances by Chaban Ukrainian dancers, silent auction, an exciting Kolomeyka, and so much more! Come party with us!

For more details email [chabanregina@gmail.com](mailto:chabanregina@gmail.com), or visit [chabanregina.ca](http://chabanregina.ca).



## UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS • КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ

REGINA BRANCH Box 4032, Regina, Saskatchewan, S4P 3R9, Canada • 2054 Broad Street • Phone: 306-757-8835 • Fax: 306-757-4075

Web: [www.uccregina.ca](http://www.uccregina.ca) • Email: [uccregina@sasktel.net](mailto:uccregina@sasktel.net) • [f](#) [t](#)

### Member Organizations

Ukrainian Catholic Brotherhood  
• St. Athanasius  
• St. Basil's

Ukrainian Orthodox Men's Association

Ukrainian National Federation

Ukrainian Canadian Professional and Business Club of Regina

Ukrainian Catholic Women's League  
• St. Athanasius  
• St. Basil's

Ukrainian Women's Association of Canada

Ukrainian Women's Organization of Canada

Ukrainian Society of Prosvita

### Associate Members

Ukrainian Catholic Youth  
• St. Athanasius  
• St. Basil's

CYMK

Ukrainian Orthodox Youth

Ukrainian National Youth Federation

Chaban

Ukrainian Dance Ensemble

Kolos

Ukrainian Dance Ensemble

Tavria

Ukrainian Dance Ensemble

Zapovit Ukrainian Folk

Dance Ensemble

Ukrainian

Co-operative Association Ltd.

Ukrainian Senior Citizen's Club

• St. Athanasius  
• St. Basil's

Selo Gardens

Ukrainian

Senior Citizens of Regina

Sadochok

Ukrainian Language Preschool

An umbrella organization that preserves and promotes Ukrainian culture through its 24 member organizations

*Веселих свят і  
Щасливого Нового Року!  
Merry Christmas and  
a Happy New Year!*

*on behalf of the Executive, Board of Directors, staff & all the Member Organizations  
of the Ukrainian Canadian Congress – Regina Branch*

**Proud sponsor of the Kyiv Pavilion at Regina's Mosaic**

# Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon Inaugurates Annual Multi-faith Celebration of Prayer and Action to Protect Creation

By Kyla B. Predy  
Photos by Linden S. Predy

The Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon hosted an inaugural Season of Creation Akathist Prayer Service on the evening of September 19, 2018. The event took place in Saskatoon at Steve Patola Park/Treaty 6 Territory, where guest panellists from multi-faith affiliations were greeted with traditional Cree and Ukrainian customs.

While Season of Creation was a multi-faith event, everyone held one idea in common: Gratitude for the gift of God's Creation. The Earth is dynamic and full of potential. In a whole galaxy of stars, planets, and other astronomical wonders, Earth alone has the ability to sustain our lives. The wonder of creation promotes awe and amazement in those who study it. Indeed, it's the beauty of creation that inspires us to reflect on our Creator.



Panellists from multi-faith affiliations. Seated: Bishop Bryan Bayda, CSsR, Dr. Nawal Sharma, Iman Ilyas Sidyot, Fr. Jakob Palm, Sandra Harper, Gerri Madill, Elder Irene Sharpe. Standing: Dr. Micheal Pollet, Rev. Brian Maitland, Rev. Karen Fraser Gittletz, Lori Petruskevich, Fr. Antony Ploggen, Mae Popoff, Louise Bitz, Stephanie Siemens, Dr. Chris Hrynkow, Dr. Lesya Sabada.

With this gratitude in the people's hearts, the event continued with the Akathist Prayer of Thanksgiving in Praise for God's Creation. Protopresbyter Gregory Petrov composed the

Akathist Prayer shortly before his death in a Soviet prison camp in 1940.

This Akathist prayer praises God for many aspects of creation. In it we thank God for our existence, for love of family and friends, and every moment of life. The prayer continues with praising God for the flowers and fruits of the Earth, for light and for water, and for all creatures. These ideas are paralleled with our gratitude for salvation—that God uses our lives for His glory, that He reveals Himself to us, and for our hope of eternal life.

The beauty of the Akathist service carried in the voices chanting this prayer. Even those from other faith traditions, who were unfamiliar with the Akathist form, picked up the tones quickly, as candles flickered in the light of the crisp autumn evening, well-fitting the theme of Season of Creation.

After the Akathist service, people gathered indoors at St. George's Seniors Centre for the program presentation. Dr. Lesya Sabada introduced guest speaker Robert White.



Robert White

White spoke about Richard St. Barbe Baker, an alumnus of the University of Saskatchewan. Baker worked in the forestry industry in the first half of the 20th century, and his legacy of planting trees and uniting communities inspires people even today. He and the people he inspired planted millions of trees throughout the world.

A panel presentation followed, consisting of fifteen panellists representing various branches of Christian and inter-faith communities, with each representative speaking for approximately three minutes. The Christian communities represented were Ukrainian Catholic, Syro-Malabar, Evangelical Orthodox, Roman



Bishop Bryan Bayda, CSsR, with youth greeters, and Elder Irene Sharp in the background at right.





Catholic, Knox United, Menonite Church of Canada, Presbyterian, Lutheran, Anglican and Doukhobour. Panelists from other faiths represented Unitarians, Hindus, Sunni Muslims, Bahá'ís and Tibetan Buddhists.

Most panellists began with a prayer from their tradition related to creation. The prayer was followed by an explanation if done in a language other than English—Russian, Hindi, Arabic, and Tibetan were among the languages represented. All panellists also gave a short explanation of how creation was important in their tradition, and what their community was doing to care for creation.

At the end of the panel discussion, Sabada invited Dr. Chris Hrynkow, a university professor from St. Thomas More College at the University of Saskatchewan to speak about a related initiative. Hrynkow introduced a local

affiliate group for the interfaith organization “Faith and the Common Good” called Communities Inspired for Environmental Action.

“We want to find ways to motivate and foster common action to care for our common home in ways that make sense in Central Saskatchewan but also draw on the insights circulating the national network of which we are part: Faith and the Common Good,” he explained.

To learn more about Communities Inspired for En-



Dr. Chris Hrynkow

vironmental Action, contact Dr. Chris Hrynkow at [chrynkow@stmcollege.ca](mailto:chrynkow@stmcollege.ca).

Closing remarks were given by Dr. Lesya Sabada, Coordinator for the Eparchial Human and Environmental Development Program. Sabada discussed her understanding of the sciences showing that the state of the environment is in crisis and encouraged an urgent response. She lamented that science is not deterring human activities that destroy life on the planet. She continued by stating that over



Dr. Lesya Sabada

the millennia, many different religious traditions have developed, and they carry the same message: the message of love. Sabada believes it is these traditions that are capable of motivating and inspiring change. At the end of her remarks, Sabada encouraged us to make a commitment and give back to all God's children a world of beauty and wonder.

More about Sabada's thoughts may be found in her *StarPhoenix* interview at [thestarphoenix.com/news/local-news/religion-helps-us-understand-the-world-season-of-creation-celebrated-in-saskatoon](http://thestarphoenix.com/news/local-news/religion-helps-us-understand-the-world-season-of-creation-celebrated-in-saskatoon).

His Excellency Bishop Bryan Bayda, CSsR closed the evening program, thanking Dr. Sabada for organizing this event, and spoke about the opportunity for future and further engagement with the other faith communities that were present. Fellowship and refreshments, including sharing of the blessed bread, followed the concluding remarks. ■



**Христос  
Раждається!  
Славимо Його!  
Christ is Born!  
Glorify Him!**

As we celebrate the Nativity of Our Lord, may the deep joy and peace of His birth be celebrated in your homes this Christmas. May the Blessing of Emmanuel fill your heart and the hearts of those in your family with joy and gladness this Christmas and strengthen you to witness for Christ in the New Year.



**Bishop Bryan Bayda, CSsR,  
Bishop Emeritus Michael Wiwchar, CSsR,  
Clergy, Religious Members and all the faithful  
of the Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon**

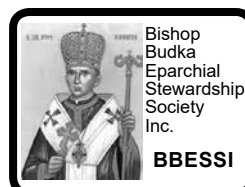


*“For unto you is born this day in the city of David a Saviour, who is Christ the Lord. And this will be a sign unto you; you will find a baby wrapped in swaddling clothes and lying in a manger.” Luke 2:11-12*

**Христос Раждається! Славимо Його!**

**Christ is Born! Glorify Him!**

May you be blessed with the gifts of faith, hope and love, and the wisdom to share these gifts with all we meet in the New Year!



**Bishop Budka Eparchial  
Stewardship Society Inc. (BBESSI)  
Ukrainian Catholic Eparchy  
of Saskatoon**

# UKRAINIAN CANADIANS – NATION BUILDERS

## Upcoming Events [ucc.sk.ca/calendar.htm](http://ucc.sk.ca/calendar.htm)

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
Lesia Maruschak "Maria" Exhibit (Holodomor): MUM	until Jan 20	Musée Ukraina Museum, Saskatoon, 306-244-4212
Dibrova Ukrainian Folk Ensemble Christmas CD Launch, Christmas Concert	Dec 23, 2 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon, 306-374-7675
<b>2019</b>		
Vocal Recital with Kelsey Ronn	Jan 4, 7:30 pm	Knox United Church, Saskatoon
4th Annual Malanka: Yorkton Troyanda Ukrainian Dance Ensemble	Jan 12, 4:30 pm	Gallagher Centre, Yorkton, 306-641-4484
Malanka: Chaban Ukrainian Dance Association	Jan 12, 5 pm	Conexus Arts Centre – Convention Hall, Regina, <a href="mailto:chabanregina@gmail.com">chabanregina@gmail.com</a>
St. George's Cathedral Parish Malanka	Jan 12, 5:30 pm	St. George's Senior Citizen Centre, Saskatoon, 306-664-3459
2019 Malanka: Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble New Year's Dinner and Dance	Jan 12, 5:30 pm	St. Athanasius Ukrainian Catholic Parish Centre, Regina, 306-737-1319
Rosthern Dolyna Ukrainian Dancers Malanka 2019	Jan 19	Rosthern High School, Rosthern 306-232-7741
2019 Malanka: Rushnychok Ukrainian Folk Dance Assn	Jan 19, 5:30 pm	Saskatoon Inn & Conference Centre, Saskatoon, <a href="mailto:rushnychok@gmail.com">rushnychok@gmail.com</a>
Christmas Concert: Spivohrai Ukrainian Children's Choir	Jan 19, 6:30 pm	Knox United Church, Saskatoon, 306-261-1652
Bishop Filevich School Kindergarten Info Night	Jan 24, 7 pm	Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School, Saskatoon, 306-659-7230
Perogy Supper: Holy Trinity Prince Albert	Feb 1, 4:30-7 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church Auditorium, Prince Albert, 306-764-2423
18th Annual King of Kovbasa: UCPBA Saskatoon	Feb 7, 7 pm	Prairieland Park, Hall B, Saskatoon, <a href="mailto:saskucpba@sasktel.net">saskucpba@sasktel.net</a>
<b>UCC Saskatchewan Spring Conference, Annual General Meeting &amp; Elections</b>	<b>Mar 2</b>	<b>Saskatoon, 1-888-652-5850, ext. 101</b>
27th Annual Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble Dance Festival	Mar 15-17	Regina Performing Arts Centre, Regina, <a href="http://tavria.org/festival">tavria.org/festival</a>
29th Annual North Battleford Svoboda Ukrainian Dance Festival	Apr 5-7	Dekker Centre for the Performing Arts, North Battleford, <a href="mailto:shan2007@live.ca">shan2007@live.ca</a>
Arkan Night: Svoboda Ukrainian Festival Celebrates 30 Years – Special Group Award	Apr 6	Dekker Centre for the Performing Arts, North Battleford, 306-480-4922
32nd Annual Prince Albert Barveenok Ukrainian Dance Festival	Apr 5-7	E.A. Rawlinson Centre for the Arts, Prince Albert, <a href="http://pabarveenok.com/festival.html">pabarveenok.com/festival.html</a>
14th Annual Lloydminster Ukrainian Dancing on the Border Festival	Apr 11-14	Vic Juba Community Theatre, Lakeland College, Lloydminster, <a href="mailto:malankadancers@gmail.com">malankadancers@gmail.com</a>
15th Annual Pavlychenko Folklorique Ensemble Dance Showcase	Apr 11-14	Prairieland Park, Hall A, Saskatoon, 306-653-4031
23rd Foam Lake Veselka Festival	May 4, 4 pm	Foam Lake Community Hall, Foam Lake, <a href="http://foamlakeveselka.ca">foamlakeveselka.ca</a>
18th Annual Yorkton Kalyna Festival of Dance 2019	May 10-12	Yorkton Regional High School, Yorkton, <a href="http://yorktonkalynadance.com/festival">yorktonkalynadance.com/festival</a>
Vesna Festival 2019 (45th Anniversary)	May 11, 5 pm-1 am	Saskatoon, <a href="http://vesnafestival.com">vesnafestival.com</a>

**PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014**  
**RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO**  
**UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS**  
**SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL**  
**#4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5**  
 email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)



**PM40010014**

**Address corrections and deletions requested:** Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to UCC Saskatchewan. **Thank you.**

**Як змінити адресу або відмовитись від розсилки:** подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою до ПР КУК. Дякуємо.**